

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 32 (1959)

Heft: 9

Artikel: Der 20-Rappen-Fahrplan hat sich bereits gut eingebürgert = L'horaire à 20 centimes connaît une grande popularité = Il distributore automatico di orari ha conquistato le simpatie del pubblico = The 20-centimes timetable is already well accepted

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-777595>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 27.12.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

DER 20-RAPPEN-FAHRPLAN HAT SICH BEREITS GUT EINGEBÜRGERT
L'HORAIRE A 20 CENTIMES CONNAIT UNE GRANDE POPULARITÉ



Die großen, mit 33 Fahrplanzellen ausgestatteten 20-Rp.-Fahrplanautomaten bedienen Sie mit allen Bahnfahrplänen der Schweiz (siehe nebenstehendes Verzeichnis).

Les grands appareils automatiques comprennent 33 tiroirs distribuant autant de feuilles volantes à 20 ct. (voir liste ci-contre).

I grossi distributori automatici a 33 caselle forniscono tutti gli orari riguardanti la rete ferroviaria svizzera (vedi elenco di fianco).

The large 20-centimes automats, containing 33 slots, serve you with all the Swiss railroad timetables (see index alongside).



Alle 33 Fahrpläne weisen die lückenlose Bahnverbindung zu folgenden Bahnhöfen auf: Genf, Lausanne, Bern, Biel, Olten, Basel, Luzern, Zürich, Schaffhausen, Winterthur, St. Gallen.

I 33 orari indicano, senza lacune, le coincidenze ferroviarie per: Ginevra, Losanna, Berna, Bienna, Olten, Basilea, Lucerna, Zurigo, Sciaffusa, Winterthur e San Gallo.

Ces 33 feuilles volantes indiquent les correspondances directes aux gares suivantes: Genève, Lausanne, Berne, Bienne, Olten, Bâle, Lucerne, Zurich, Schaffhouse, Winterthour et St-Gall.

All 33 timetables indicate all train connections to the following stations: Geneva, Lausanne, Berne, Biel, Olten, Basel, Lucerne, Zurich, Schaffhausen, Winterthur and St-Gall.

20-Rp.-Fahrplan-Automaten stehen heute in folgenden Bahnhöfen zu Ihrer Verfügung:

Nelle stazioni seguenti, un distributore automatico, per la modica somma di 20 centesimi, vi procura l'orario di cui avete bisogno:

Les appareils automatiques débitant les horaires à 20 ct. se trouvent dans les gares suivantes:

Vending machines, selling timetables for 20 Swiss centimes, are to be found in the following stations:

Aarau	4	} Fahrplanzellen / Tiroirs / Caselle / Timetable slots	Neuchâtel	4	} Fahrplanzellen / Tiroirs / Caselle / Timetable slots
Basel	33		Olten	4	
Bellinzona	4		Rapperswil	4	
Bern	33		St. Gallen	4	
Biel	8		Schaffhausen	4	
Brig	4		Sion	4	
Burgdorf	4		Solothurn	4	
Chur	4		Thun	4	
Delémont	4		Vevey	4	
Frauenfeld	4		Wil SG	4	
Fribourg	4		Winterthur	4	
Genève	33		Yverdon	4	
Interlaken	4		Zug	4	
La Chaux-de-Fonds	4		Zürich HB, bei der Gepäckausgabe	33	
Langnau i. E.	4		Zürich HB, bei den Billetschaltern	33	
Lausanne	33		Zürich HB, Gleis 1 und 2	4	
Liestal	4		Zürich HB, Gleis 3 und 4	4	
Locarno	4		Zürich HB, Gleis 7 und 8	4	
Lugano	4	Zürich HB, Gleis 12 und 13	4		
Luzern	4	Zürich-Enge	4		
Montreux	4	Zürich-Stadelhofen	4		

Seit einiger Zeit sind in vielen Bahnhöfen (siehe nebenstehendes Verzeichnis) kleinere, mit 4 oder 8 Fahrplanzellen versehene 20-Rp.-Fahrplanautomaten zu finden, die alle für die betreffende Region wesentlichen Bahnverbindungen enthalten. Photos F. Engesser

Depuis quelque temps, on peut trouver dans plusieurs gares (voir liste ci-contre) de petits appareils de 4 à 8 tiroirs distribuant pour 20 ct. des horaires qui donnent les correspondances principales de la région.

Molte stazioni (vedi elenco particolareggiato) posseggono distributori ridotti (4 o 8 caselle) provvisti soltanto degli orari che interessano la regione circostante e le adiacenti.

Smaller 20-centimes timetable automats have existed for some time in many stations (see index). They contain 4 or 8 slots and furnish all the important train connections for the region in question.

In allen Bahnhöfen, in welchen nur 4 bzw. 8 Fahrplanzellen montiert sind, können die in den Automaten nicht vorhandenen Fahrpläne an den Billetschaltern gekauft werden.

Gli orari non forniti dai distributori automatici ridotti si possono acquistare alle biglietterie.

Dans toutes les gares où sont installés 4 à 8 tiroirs seulement, le voyageur peut se procurer les horaires qui font défaut au guichet des billets.

At stations where only 4 or 8-slotted machines are available, other timetables may be purchased at the ticket counters.

10 Gramm wiegt eines dieser Fahrplanblätter aus den Automaten des Konstrukteurs E.P.Hoch; für ihre Zuverlässigkeit sorgt die Zusammenarbeit mit dem Fahrplanbüro der SBB.

L'orario pieghevole emesso dai distributori automatici, ideati da E.P.Hoch, pesa soltanto 10 grammi. L'esattezza delle sue indicazioni è garantita dall'Ufficio orari delle FFS.

Chacune de ces feuilles ne pèse que 10 grammes. Le constructeur de l'appareil est M. E.-P. Hoch et le tout est établi en collaboration avec le bureau des horaires des CFF.

One of these timetable sheets, from E.P.Hoch's vending machine, weighs 10 grams. Its dependability is assured through cooperation with the timetable office of the Swiss National Railways.